

外国文学名著袖珍文库

一千零一夜

古代阿拉伯民间故事集



A POCKET
LIBRARY
OF
FAMOUS
FOREIGN
LITERARY
WORKS

四川文艺出版社

出版前言

●以最新中学教学大纲课外文学名著必读书目为依据，精心选择篇目，符合素质教育的要求。

●将经典名著简写，本着保留精华的原则，对原著进行浓缩。核心内容及脍炙人口的经典片段基本保留原貌。

●约请外国文学研究专家主持翻译简写，注重翻译和简写水平。

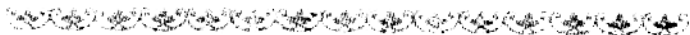
●按袖珍本精心制作，美观大方、携带方便。



内容简介

《一千零一夜》（旧译《天方夜谭》）是古代阿拉伯民间故事总集，通过民间世代口耳相传、辗转抄写，经过8世纪~16世纪的漫长时期而逐步丰富、提炼和定型。它不仅是阿拉伯文学的宝贵遗产，也是世界文学宝库中一颗璀璨的明珠。

《一千零一夜》结构精巧而独特，以一个聪颖的女郎每夜给国王讲故事为发端，将数百个故事组织进一个大的框架结构之中，包含了神话、寓言、历史传说、冒险故事、爱情故事等丰富的类型。它真实细致地反映了当时波斯、埃及、印度、中国乃至欧洲的政治、经济、宗教制度和生活状况、风俗人情，同时又将现实与幻想高度融合，充满了瑰丽



奇妙的想象，体现了古代人民对美好理想的憧憬和积极乐观的精神。翻开《一千零一夜》，我们眼前便出现囚禁在铜瓶中的巨人、洞穴中的美丽仙女、会飞的木马、具有魔法的戒指和神灯、载人四海遨游的飞毯、可以望见一切的窥管、能医治百病的苹果、展翼遮蔽太阳的神鹰、像岛屿一样巨大的鱼……高尔基曾把《一千零一夜》比喻为世界民间文学中“最壮丽的一座纪念碑”，盛赞它表现了东方民族“美丽幻想所具有的力量”。

《一千零一夜》故事被翻译成世界各国文字，流传数百年，题材被广泛引入电影、戏剧、音乐、绘画等各种艺术形式，对世界文化产生了巨大的影响。

本书选取《一千零一夜》中流传最广、思想与艺术价值也较高的故事翻译并简写。



伍厚恺





目 录

1. 引子：山鲁亚尔国王和山鲁佐德的故事	1
2. 商人与魔鬼的故事	10
3. 渔夫与魔鬼的故事	22
国王和医师的故事	28
黑岛王子的故事	42
4. 艾博·哈桑的奇遇	53
5. 阿里巴巴和四十大盗	78
6. 会飞的乌木马	102
7. 朱德尔与沙麦尔丹宝库	126



8. 阿拉丁与神灯	155
9. 王子阿穆德和仙女裴丽巴诺	194
10. 辛巴达航海历险记	228



1. 引子：山鲁亚尔国王和 山鲁佐德的故事

在很久以前，古萨桑国有一位国王，被誉为最仁慈贤明的君主。他有两个儿子，大儿子叫山鲁亚尔，是王位的继承人，并具有父亲的所有美德；小儿子叫沙宰曼，也是一位十分优秀的王子。

在历经漫长而辉煌的统治后，老国王去世了。山鲁亚尔继位为王，他的弟弟沙宰曼则做了撒马尔干的国王。两个国王公正地治理着自己的国家，对百姓宽厚仁慈，深受人民的拥戴。一晃十多年过去了，兄弟俩一直没有机会再见面，山鲁亚尔非常想念弟弟，就派自己的宰相去邀请弟弟来萨桑国相聚。宰相来到撒马尔干国，向沙宰曼转达了山鲁

亚尔的意思，沙宰曼十分高兴，立即整装出发。

沙宰曼为哥哥准备了许多珍宝古玩，由骆驼和马队驮着这些丰盛的礼物，率领着众多的随从，浩浩荡荡地上路了。走了不多远，沙宰曼突然想起有一颗准备送给哥哥的大珍珠忘在宫里了，因身边的人谁也不知道放在什么地方，便决定自己回宫去取。

他刚踏进王宫，就看见自己深爱的妻子正同宫廷乐师坐在一起，旁若无人地弹唱嬉戏。他顿时怒火中烧，恼恨妻子背叛了自己，便拔出佩剑杀死了王后和乐师。随后他匆匆返回队伍，继续向目的地进发。

萨桑国的京城遥遥在望，山鲁亚尔率领文武百官出城迎接他们。兄弟俩一见面就情不自禁地拥抱在一起，彼此寒暄问候，然后携手步入城内。京城已经被装饰得焕然一新，满城喜气洋洋。进了王宫，哥哥拿出最好的东西来款待弟弟，陪他聊天谈心，述说别后

的思念之情。沙宰曼虽然见到哥哥也十分高兴，但心里始终对妻子的行为耿耿于怀，脸上泛着愁容。

一天天过去了，山鲁亚尔看见弟弟总是神情恍惚、抑郁不欢，以为他是身体不适的缘故，于是安排了一次长途旅行，沿途可以打猎驯马，希望这样能帮助弟弟恢复健康。可是沙宰曼婉言谢绝了哥哥的提议，山鲁亚尔只好独自出游。

沙宰曼寂然留在宫中。他所居住的那座宫殿的拱门正好面对着御花园，园中的景致常常令他引颈眺望。一天，沙宰曼感到寂寞无聊，便信步来到拱门前遥望花园。这时，他突然看见王后身着艳丽的服装同一群男女奴仆进入园中，围坐在喷水池旁又说又笑、吃吃喝喝，欢声不断，一直玩到日落西山。

沙宰曼心想，这个女人简直同自己的妻子是一路货色，而自己同哥哥比起来似乎还要略好一点。这么一来，他的苦恼不觉减轻

了许多，随着心情的好转，食欲也有所恢复，脸色便日渐红润起来。

山鲁亚尔游猎归来，看到弟弟变得十分健康，既高兴也觉得意外，便问他是什么原因。沙宰曼回答说：“请哥哥原谅，我只能告诉你我得病的原因，而不能告诉你我为什么痊愈。”接着他讲述了自己当时回宫取珍珠时所见到的妻子的行为。山鲁亚尔听了后穷追不舍，非要弟弟再把恢复健康的原因讲出来不可。经不住哥哥的再三要求，沙宰曼只得把那天在御花园里看到的情景和盘托出。

山鲁亚尔不愿相信这一切，为了证实，他又假装再度出游，中途却化装潜回王宫，躲进沙宰曼的房间里。他和弟弟一起密切观察着御花园，果真看见王后同奴仆们来到园中嬉戏玩乐，直到天黑。山鲁亚尔气得两眼发黑，在盛怒之下冲进花园，挥剑斩下了王后和奴仆们的脑袋，扔进水池里。

从此，山鲁亚尔便对妇女产生了强烈的

憎恶和刻骨的仇恨。他觉得天下的女人都背信弃义、生性狡诈，总是施展她们的奸计来欺骗男人。这样，他的心肠变得冷酷而残忍，决意要报复和惩罚所有的女人。他开始每天娶一个妙龄少女过夜，第二天早晨就把她杀掉。百姓在国王的这种暴政统治下都惊惶不安，惟恐自己家的女儿遭到这种不幸，纷纷举家逃走，或者把女儿偷偷送到异地他乡。

山鲁亚尔把寻找女子的任务交给他的宰相，命令他每天必须送一个姑娘进宫来。这一天，宰相寻遍了全城也没有看见一个女子，心中十分焦急。他知道，自己如果没有完成国王的命令，必然难逃严厉的处罚，甚至可能掉脑袋。他无可奈何，满怀恐惧地回到家中。

宰相有两个女儿，大女儿叫山鲁佐德，小女儿叫敦亚佐德。山鲁佐德自幼聪慧异常，长大后博览群书，遇事镇静自若、颇有见地。她看见父亲心烦意乱、忧心忡忡，便询问他

有什么心事。当她了解事情的原委之后，略一思忖，便对父亲说：“父亲，把我送给国王吧。我想我可以凭借自己最大的力量同他生活下去，并把千千万万个女子从残酷命运中解救出来。就算是做不到，我也可以替你去死。”

宰相十分疼爱自己的女儿，听到山鲁佐德这番话后立即说：“不行，我的女儿。你的生命比我的生命更重要，我绝不能让你去送死！”但山鲁佐德主意已定，一再坚持，宰相也没有别的办法应急，只好答应送女儿进宫去。

临行前，山鲁佐德叫来妹妹，特别叮嘱她说：“我进宫后会派人来接你，你见到我就要求我给你讲有趣的故事。我们就以这样的消遣度过这一夜吧，我的故事或许还能救人活命呢。”

宰相领着女儿进宫去见国王，国王被山鲁佐德的美貌所吸引，非常高兴。这时山鲁

佐德突然放声大哭起来，国王问她是什么原因，她便抽泣着说：“我有一个妹妹，我非常爱她。临走时太匆忙，我们没能告别。我希望能最后见她一面，了却心愿。”国王同意了她的要求，派人到宰相家去把敦亚佐德接来。

两姐妹一见面就紧紧拥抱在一起，热烈地亲吻，然后坐下来谈天。敦亚佐德按照姐姐的计划行事，央求道：“姐姐，今晚你最后给我讲个故事好吗？”在国王的允许下，山鲁佐德便开始讲述一个关于商人和魔鬼的故事。正讲到紧要之处，天快亮了。

“噢，亲爱的姐姐，”敦亚佐德说，“这是个多么精彩的故事啊！”

“后面还更精彩呢！”山鲁佐德说，“如果国王准许我活过这一天，我今夜就能把这个故事讲完。”

山鲁亚尔自己也听得十分着迷，于是同意暂不处死山鲁佐德，暗想等她把这个故事讲完再杀也不迟。他接着就上朝处理政事去

了。到夜幕再度降临时，他便回到山鲁佐德这里，听她把未讲完的故事继续下去。故事真的越来越精彩，可是讲到天亮时分并没有结束，而且又正好停在十分紧要的地方。山鲁亚尔无法压抑自己继续听下去的渴望，又允许山鲁佐德多活一天，让她接着讲下去。

就这样，山鲁佐德的故事越讲越引人入胜，每次都是正讲到紧要关头的时刻天就亮了，山鲁亚尔不得不一次又一次地暂缓执行山鲁佐德的死刑。山鲁佐德一夜接一夜地讲下去，一个故事引向另一个故事，大故事里又套着小故事，接连讲了一千零一夜。

等到山鲁亚尔听完了这一千零一夜的故事之后，他终于受到了感化，省悟到自己的错误。他撤销了杀戮妇女的残暴命令，从此努力做一个贤明仁慈的君主。他娶了智慧贤德的山鲁佐德为王后，夫妻过着和睦幸福的生活。

这一千零一夜的故事也从此流传开来，

受到世界各国人民的喜爱。下面就是山鲁佐德所讲的最精彩、最有代表性的一些故事。

2. 商人与魔鬼的故事

从前印度有一个富商，资本十分雄厚，生意遍及世界各地。一天，为了一笔重要的买卖，他必须做一次长途旅行。他骑着马出发了，随身带着一个装满饼子和海枣的皮袋子，因为旅途中要穿越一片广阔的沙漠，不可能得到任何食物。他平安到达目的地后，做完了买卖，再次骑上马踏上了归途。

返家路上的第四天，天气十分炎热。他感到又热又累，便坐在路旁边的一棵大树下休息，并从皮袋子里拿出饼子和海枣充饥。他把枣子吃完之后，随手把枣核向前扔去。暂时填饱了肚子，他洗了洗脸、双手和双脚，准备上路。就在他快要洗完脸，双膝还跪在地上的时候，突然从地面上冒出一个巨大的